



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

## 不良貸款情況嚴重 O CRÉDITO ESTÁ MALPARADO



不良貸款創下20多年以來的新高，但金管局表示「風險可控」。有經濟學者提到「系統性風險」，並預測「近期將面臨重大挑戰」

A Autoridade Monetária fala em “risco controlado”; mas o crédito malparado bate recordes nunca vistos em mais de duas décadas. Economistas falam em “risco sistémico” e anunciam “desafios significativos no futuro próximo”

4-5



### 「海納百川」 “DIVERSIDADE E INCLUSIVIDADE”

中聯辦主任鄭新聰在新春酒會致辭時表示，要推動澳門「提升世界旅遊休閒中心建設水平，拓展中葡平台建設內涵」，又相信澳門會「海納百川」

“Macau vai elevar o nível de construção de um Centro Mundial de Turismo e Lazer, e alargar a sua função enquanto plataforma entre a China e os países lusófonos”, disse ontem o diretor do Gabinete de Ligação, Zheng Xincong. No discurso no Novo Ano Lunar, insistiu no “abraço” à “diversidade” e à “inclusividade”

ÚLTIMA 最新報導

### 莫反對派領袖 指責葡萄牙 CHAPADA A PORTUGAL

查波在嚴密的安保措施和緊張的氣氛中宣誓就任莫桑比克總統。落選的Venâncio Mondlane仍然不承認選舉結果。現在他指責葡萄牙外長Paulo Rangel

Daniel Chapo tomou posse como Presidente moçambicano, sob fortes medidas de segurança e num ambiente ainda tenso. Venâncio Mondlane continua a não reconhecer os resultados eleitorais e agora atira-se ao ministro português Paulo Rangel

16-17



## 「轉向新質生產力」 “TRANSITAR PARA AS NOVAS FORÇAS PRODUTIVAS”

澳門中華總商會理事長馬志毅指，政府應該「主動出擊」，未來將需要投資和扶持政策。私營企業會懂得適應：「在1980/90年代是這樣；賭權開放時也是這樣；未來也將如此……我們必須適應要求，並採用新的質量標準。」

O Governo deve “tomar a iniciativa”, porque é preciso “investimento” e “planos de apoio”. A privada saberá adaptar-se: “Foi assim nas décadas de 1980/90; foi assim com a liberalização do Jogo; assim será no futuro (...) Teremos de nos adaptar às exigências e adotar novos padrões de qualidade”, diz Frederico Ma, presidente da Associação Comercial de Macau.

專訪 ENTREVISTA 7-9

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
☎ 2823 6363





謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會  
Associação dos Trabalhadores  
da Função Pública de Macau

## 全面關注青少年心理健康 FOCO NA SAÚDE MENTAL DOS JOVENS

早前，本澳發佈的「澳門心理健康調查2024」調查結果指出，年輕群組的精神健康風險高於年長者情況，在年輕群組（18至24歲）及34歲以上受訪者中，中至高度憂鬱症比例高出19%，這也表明青少年群體在心理及精神健康上存在不可忽視的問題，需要及早作出關注和做好預防工作。

鑒於青少年正值人生發展的關鍵成長階段，他們所面對的心理健康挑戰不容忽視，尤其有部分人士在遭遇情緒困擾時，或會因個人原由而不願向校內輔導員尋求專業協助，從而難以得到及時有效的幫助，錯失介入的黃金期。青少年心理及精神健康問題已經成為了全球關注的重點問題。慢性的

心理及精神健康問題有機會演變成自殺問題。因此，加強社會對心理及精神健康問題的認知和支援尤其重要。這不但能讓社會正確了解心理健康問題，同時也能讓有需要的市民更好、更及時地辨別、幫助或支援身邊有情緒困擾的人士。

近年，當局為了提高本澳的精神健康採取了多樣的措施，包括建立四級聯防機制，四環緊扣等支援方式，為社會有需要的人士提供更多的幫助。然而值得注意的是，造成青少年心理健康問題的原因通常是相互關聯的，這就需要政府在制定相應政策時綜合考慮各方面的影響因素，**尤其是學校作為青少年學習和成長的最重要場所，也是塑造青少年身心健康的**

**有效環境，其對青少年的人生的影響是長遠的。**

因此，當局在制定策略時要從多方位出發，構建涵蓋家庭、學校和社會的多方面綜合支援框架，也要擴大對青少年心理健康跨專業醫療團隊的培養和投入，以此為有需要的青少年和家庭提供及早識別、評估和診治的支援。另外，當局也可以考慮通過人工智能等科技手段，為心理健康或者情緒困擾的人士提供更具個性化的線上輔導服務；而更重要的是，當局應該要著重幫助青少年建立積極正面的價值觀以及面對逆境的能力，讓其能夠正確對待和處理人生不同階段及社會不斷發展所帶來的挑戰。🕒

Os resultados do Inquérito à Saúde Mental de Macau 2024 mostram que o risco para a saúde mental dos jovens é superior ao dos idosos. Comparando o grupo etário entre os 18 e os 24 anos com os inquiridos com mais de 34 anos, a proporção dos casos de depressão - moderada a grave - é superior em 19 por cento. Os problemas de saúde psicológica e mental entre os adolescentes não podem ser ignorados; é preciso ter atenção e prevenir o problema nestas faixas etárias.

Os adolescentes encontram-se numa fase de crescimento crítica nas suas vidas, e os desafios de enfrentam no campo da saúde mental não podem ser ignorados. Sabemos também que, perante o sofrimento emocional, os jovens são de alguma forma relutantes em procurar assistência profissional, nomeadamente junto dos orientadores escolares, o que dificulta a ajuda atempada e eficaz, e faz com que se perca o período ideal de intervenção. Os problemas psicológicos e de saúde mental entre os adolescentes são hoje

uma grande preocupação em todo o mundo; podendo até levar ao suicídio, em casos de crises crónicas. Por isso é particularmente importante sensibilizar a sociedade; por um lado, promovendo uma melhor e mais correta compreensão do problema; por outro, ajudando quem necessitada a identificá-lo e pedir ajuda; ou a dar apoio aos que o rodeiam e estão emocionalmente perturbados.

Nos últimos anos, as autoridades tomaram várias medidas no campo da saúde mental em Macau, incluindo mecanismos de prevenção e controlo, a quatro níveis; e outras medidas que permitem prestar ajuda a quem precisa. No entanto, saliente-se, as causas dos problemas de saúde mental entre os jovens estão geralmente inter-relacionadas, exigindo ao Governo que formule as suas políticas levando em consideração vários fatores, de forma abrangente. **As escolas são para isso um o local-chave; é onde os jovens crescem e aprendem; sendo esse o ambiente mais eficaz para que**

**se molde a sua saúde física e mental, com impacto a longo prazo na vida dos jovens.**

Por conseguinte, ao formularem as suas estratégias, as autoridades devem adotar uma abordagem multifacetada e construir um quadro de apoio abrangente que inclua as famílias, as escolas e a sociedade em geral. Também é preciso apostar na formação e investir em equipas médicas multidisciplinares capazes de vigiar a saúde mental dos adolescentes; fazer avaliações precoces, e apoiar o tratamento, não só dos adolescentes como também das suas famílias. Além disso, devem considerar a utilização de meios tecnológicos - como a inteligência artificial - para serviços de aconselhamento online personalizados a pessoas com problemas emocionais ou de saúde mental. Mais importante ainda, devem ajudar os jovens a firmar valores positivos para que sejam capazes de enfrentar adversidades, lidando com os desafios em diferentes fases da vida; e as contínuas mudanças na sociedade. 🕒

# 歐洲必須回應中國的開放

## EUROPA DEVE RESPONDER À ABERTURA DA CHINA



古步毅 PAULO REGO\*

中國改變口風的速度令很多人感到驚訝，但事實上，現實總是更擲地有聲，經濟再次超越了意識形態的偏差。務實是中國政治文化的精髓之一。數字就是數字。去年最後一季推出的經濟政策，目的不是要刺激經濟，而是要從房地產泡沫的困境中拯救銀行：國有建築公司負債累累，要將要宣告破產，他們深陷國有銀行的債務泥沼之中，地方政府也無法償還借款。歸根結底，這些都沒有能執行。

消費指數的下降顯而易見，通貨緊縮的恐懼迫在眉睫；伴隨而來的是貨幣貶值。解決方案是促進內需、加倍推動新的生產力和綠色經濟。然而，在現階段，救市措施倍增已不足以讓中國經濟在短期和中期內復甦，剩下唯有全球貿易，以及已是單向的對外開放，儘管西方的反應至少是模稜兩可的。

因此，雖然在過去十年「兩制」於「一國」的前提下沒站在前線，但經濟特

區，特別是特別行政區之重要，現在是無可比擬。畢竟，要恢復外交關係，特區是法律、社會與文化的展示窗口。外交關係已無可避免地受到動搖：首先是齜牙咧嘴的民族主義論述，然後是疫情政策，最後是在入侵烏克蘭前夕與俄羅斯的策略聯盟。

北京現在改變方向，直截了當地指出要吸引外資、恢復全球市場。正如上周末在北京召開的全國商貿工作會議的結論（見第14頁）證明，危機是顯而易見的。

在美國，總統的副手馬斯克是一種前所未見、腰纏萬貫的獨裁者。他關於多邊主義與全球貿易的演說，是自第二次世界大戰以來最糟糕的。歐洲在堅持捍衛自由民主的政府與屈服於保護主義民族主義的政府之間搖擺不定。歐洲將不得不承擔以前難以想像的代價，以建立一個較少依賴北約和美國的防衛策略。

這是在說：回來吧，默克爾，你被原諒了。這位前德國總理曾表示，未來是在東

方，因為特朗普在華盛頓，歐洲計劃是不可能時，她提前說對了。她當時還未有預見到烏克蘭的戰爭，這就是為甚麼她後來被中傷。但沒人能預料到特朗普回歸會更糟糕。未來將交給社交傳媒的大亨，他們不在乎國家，更遑論國際關係。

我一直主張，歐洲遲早需要重新評估與中國的關係，而現在就是時候。中國需要，歐洲也需要；現在不是報復的時候，而是和解的時候。世界不能成為特朗普-馬斯克二人組的俘虜，他們的國家破產計劃將主要針對歐洲。

世界上最大的生產國和最大的消費市場有一個共同的利益：與華盛頓不受控的土豪抗衡。儘管布魯塞爾和北京支持的政制不同，對世界的願景也大相逕庭，但他們肯定意識到，任由美國以救世者自居、橫行無忌，就等於跪倒在不符合任何人利益的土地上。🇵🇹

\*《平台媒體》社長

**中國需要，歐洲也需要；現在不是報復的時候，而是和解的時候**

*A China precisa, mas a Europa também. Não há tempo para revanches; este é o momento da reconciliação*

A velocidade a que a narrativa chinesa se inverte surpreende muita gente; mas a verdade é que a realidade fala sempre mais alto; e a economia volta a sobrepor-se a desvarios ideológicos. O pragmatismo é uma das essências da cultura política do Império do Meio; e os números são o que são. A bazuca financeira, aprovada no último trimestre do na o passado, não serve afinal para estimular a economia; mas sim para salvar a banca do nó górdio da bolha imobiliária: construtoras estatais, atoladas em dívidas na banca estatal, ameaçavam falir a braços com empréstimos que os funcionários públicos não conseguem pagar. No fundo, não havia quem executar.

A queda nos índices de consumo é notória, e o terror da deflação está à porta; acompanhado pela desvalorização da moeda. A solução é promover o consumo interno; dobrar a aposta nas novas forças produtivas; e na economia verde. Contudo, nesta altura, a multiplicação de medidas anticrise

prova ser insuficiente para a recuperação económica chinesa, no curto e no médio prazo. Resta o comércio global; e uma abertura ao exterior já assumida como atitude unilateral, pese embora a reação a Ocidente seja, no mínimo, dúbia.

Neste contexto, as regiões económicas especiais; em especial as regiões autónomas, ganham uma importância desmesurada quando comparadas com a desvalorização política que o Segundo Sistema sofreu por parte do Primeiro, na última década. Afinal, são as montras jurídicas, sociais e culturais para o esforço de recuperação das relações externas incontornavelmente abaladas; primeiro pelo discurso musculado e nacionalista; depois pela política de Covid; finalmente pela aliança estratégica com Putin, nas vésperas da invasão da Ucrânia. Pequim faz agora marcha atrás e assume, sem rodeios, a necessidade de atrair investimento estrangeiro e recuperar mercados globais. A crise é indisfarçável, como pro-

vam as conclusões da conferência nacional de trabalho comercial, realizada no último fim-de-semana em Pequim (ver página 14). Nos Estados Unidos, o vice-presidente Elon Musk, espécie nunca vista de multimilionário autocrata, tem o pior discurso de que há memória para o multilateralismo e o comércio global, desde a Segunda Guerra Mundial. A Europa vacila entre governos que resistem na defesa da democracia liberal; e outros que cedem ao nacionalismo protecionista. E vai ter de assumir despesas antes impensáveis na construção de uma estratégia de defesa menos dependente da NATO e do dólar militar. É caso para dizer: volta Merkel, estás perdoada. Quando a antiga chanceler alemã explicou que o futuro estava a Oriente, porque com Trump em Washington não era possível o projeto europeu, teve razão antes do tempo. Não previu a guerra na Ucrânia; por isso foi mais tarde vilipendiada. Mas ninguém podia prever que o regresso de

Trump seria ainda pior, entregue a uma oligarquia digital que não quer saber do Estado; muito menos da relação entre eles. Há muito que defendo que, mais cedo ou mais tarde, a Europa teria de reavaliar a sua relação com a China. E este é o momento. A China precisa, mas a Europa também; não há tempo para revanches, mas sim para a reconciliação. O mundo não pode ser refém da dupla Trump-Musk, e do seu projeto de falência do Estado Nação, que terá na Europa os seus alvos principais. O maior produtor do mundo, e o maior mercado consumidor, têm um interesse comum: combater a loucura venal à solta em Washington. Bruxelas e Pequim defendem regimes diferentes e têm visões muito próprias do mundo - é certo - mas certamente percebem que deixar à solta o império messiânico é cair de joelhos num terreno que não interessa a ninguém. 🇵🇹

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 不良貸款或威脅經濟穩定

## CREDITO MALPARADO AMEAÇA ESTABILIDADE ECONÓMICA

倪熙晨 NELSON MOURA

不良貸款達到了20多年來從未見過的高峰，「威脅」着本澳經濟表現。澳門金融管理局表示風險「受控」，但《澳門平台》諮詢的經濟學者呼籲，在放貸時要保持謹慎，並推行促進企業資金流動性的措施

A dívida por pagar atingiu valores nunca vistos em mais de 20 anos; e “ameaça” o comportamento económico. A Autoridade Monetária de Macau (AMCM) diz que o risco está “controlado”, mas os economistas consultados pelo PLATAFORMA pedem cuidado na concessão de crédito e medidas que promovam a liquidez das empresas

**本**澳的不良貸款比率在去年11月達到5.5%，即550億澳門元，是過去20年來的最高紀錄。澳門金融管理局公佈的數據顯示，債務金額已連續21個月上升。

情況之觸目，成為新任經濟財政司司長戴建業首要處理的事項之一。早前戴建業與金管局和銀行公會領導層會面期間，曾表示銀行可依據其自身的貸款政策，繼續為客戶提供靈活的還款計劃，緩解中小企業的財務壓力。

澳門城市大學金融學院教授Markus Leibrecht表示，當前的不良貸款額「相對較高」，且自2019年以來增長速度「顯著」。「貸款的水平 and 範圍，以及利率變化的速度，表明風險敞口相對較高」，又提醒「顯著挑戰」即將到來。

經濟學者兼澳門金融管理局前主席潘志輝也認為，不良貸款的增長「令人擔憂」，反映「中小企業和一些大規模實體的經濟狀況不穩定」。他強調，當前的不良貸款水平對銀行業構成系統性風險，因為「不確定因素可能對存款人和投資者的信心產生潛在的負面影響」，不利經濟增長。

「同時，這削弱貸款的發放能力，影響發展速度，並增加個人和企業貸款的成本、利息。」他總結，「總而言之，不良貸款為經濟環境帶來了陰霾……對銀行和監管機構來說非常頭痛」。

### 對非本澳居民來說更糟

截至2024年9月30日，在公布業績的30家銀行中，有13家表示虧損，有20家的業績較前一年遜色。潘志輝解釋，中國內地的房地產貸款批給中，有部分造成了現時不良貸款的「暗淡的前景」。不良貸款或逾期貸款的佔比中，非本澳居民客戶（7%）仍高於本澳居民客戶（4%）。逾期超過90天的貸款金額按年上升了2.9%，亦較2019年底上升了5.2%。

2024年11月底，房產抵押貸款的負債比率按年增加了2.6%，達到3.4%。與此同時，未償還債務佔房地產商業貸款



的比例達到4.8%，按年增加2.4%。為了緩解壓力，潘志輝建議銀行「對貸款受益人的財務狀況進行嚴格分析」，包括還款歷史和能力。「在發放貸款前，應獲得適當的擔保，並在貸款發放後，持續監察，特別注意早期預警信號，並有效地採取相應的措施。」

Leibrecht主張採取短期和長期的政策措施來減輕潛在風險，敦促銀行「考慮重組貸款，作為幫助企業資金流動問題的一種方式」。他解釋，「這意味著銀行給予更多時間來解決債務問題」，並強調延長期限、調整利率，甚至是債務豁免等選項。此外，Leibrecht建議政府應實施政策以增強銀行的財務實力，這對於確保「有足夠的資本來吸收損失並繼續放款」，並且對於維持「穩定的銀行市場」至關重要。📌

“不良貸款為經濟環境帶來陰霾”

經濟學者 潘志輝

“Crédito mal-parado traz nuvens cinzentas para o ambiente económico”

António Félix Pontes, economista

O crédito malparado atingiu os 5,5 por cento em novembro do ano passado: 55 mil milhões de patacas; record das duas últimas décadas. Dados divulgados pela Autoridade Monetária de Macau (AMCM) mostram que o montante da dívida sobe há 21 meses consecutivos.

A situação é de tal forma relevante que uma das primeiras iniciativas do novo secretário para a Economia e Finanças foi uma reunião com os dirigentes da AMCM e a Associação de Bancos de Macau, durante a qual Tai Kin Ip afirmou que os bancos, seguimento as suas próprias políti-

cas de crédito, podem continuar a oferecer aos clientes planos flexíveis de reembolso de empréstimos, de modo a aliviar a pressão financeira das PME.

O professor Markus Leibrecht, da Faculdade de Finanças da Universidade da Cidade de Macau, lança o aviso: o volume atual de crédito malparado é “relativamente alto”; e é “notável” o seu rápido aumento, desde 2019. “O nível e extensão [da dívida]; bem como a velocidade das mudanças na taxa de juro, indicam uma exposição relativamente alta ao risco”. Leibrecht alerta para “desafios significativos no futuro próximo”.

António Félix Pontes, economista e antigo presidente da AMCM, considera também “preocupante” a evolução do crédito malparado; reflexo da “periclitante situação económica das PME; e algumas entidades de maior dimensão”. Sublinha que o nível atual constitui um risco sistémico para o setor bancário, porque “introduz um fator de incerteza, com impacto potencial negativo na confiança de depositantes e investidores”, com efeitos adversos no crescimento económico. “Ao mesmo tempo, diminui a capacidade de concessão de crédito, afetando o ritmo de desenvolvimento e aumentando

## 風險受控

### RISCO CONTROLADO

澳門金管局回覆議員黃潔貞的書面質詢時，對不良貸款對經濟造成的風險未有太多着墨，又解釋有關貸款涉及以中國或國外住宅或商業財產為抵押的商業貸款，具有足夠擔保。

例如在過去疫情期間，局方支持銀行業界為居民及中小企貸款客戶提供「還息但暫停還本計劃」和「中小企業調整還款計劃」，以緩減資金周轉壓力。上述紓困措施於2024年12月31日結束，惟銀行「可繼續在審慎風險管理的原則」下，為存在困難而

Numa resposta em outubro a uma interpelação escrita da deputada Wong Kit Cheng, a AMCM desvalorizou eventuais perigos para o sistema económico, explicando que os créditos por pagar dizem respeito a empréstimos comerciais garantidos por imóveis residenciais ou comerciais na China - ou estrangeiro - e que as garantias são suficientes. Durante a pandemia, medidas como o “plano de pagamento apenas de juros” e o “ajuste do plano de reembolso para pequenas e médias empresas” foram lançados para aliviar a pressão financeira. Terminaram em 31 de dezembro de 2024, mas segundo a AMCM os bancos podem continuar a oferecer

有需要的客戶，仍可適當調整還款安排。

金融管理局又在回覆中表示，不良貸款中，大部分屬於企業以境內外住宅或商用物業作押的商業貸款，具有足額抵押品支持，又指屬於居民購置澳門住宅物業按揭貸款的不良比率為0.9%，「屬低水平，風險可控」。在非居民不良貸款中，「約一半來自內房企業的房地產開發貸款」，相關貸款均具有抵押品支持。同時，銀行已按照本局的監管要求，為相關貸款計提了適足的撥備，以應對風險。📌

apoio “no cumprimento do respeito pelo princípio da gestão de risco de forma prudente”.

A Autoridade Monetária considerou nessa resposta que a maioria dos empréstimos problemáticos a residentes eram comerciais e garantidos por imóveis, apontando um rácio de cobrança duvidosa de 0,9 por cento; “nível baixo” e de “risco controlável”. Entre os empréstimos a não-residentes, “muitos estavam relacionados a projetos imobiliários, também garantidos. Os bancos têm provisionado adequadamente os riscos, e a AMCM continuará a supervisionar os bancos e a manter comunicação próxima em resposta às mudanças no mercado”. 📌



**長遠而言，銀行和政府都需要重新思考資產品質分析和信用風險管理的方法**

澳門城市大學金融學院教授 **Markus Leibrecht**

*“A longo prazo, tanto os bancos como o Governo precisam de repensar a sua abordagem às análises da qualidade dos ativos e à gestão do risco de crédito”*

**Markus Leibrecht**, Faculdade de Finanças da Universidade da Cidade de Macau



o custo - taxa de juro - dos empréstimos, para particulares e empresas”. Em resumo, o crédito malparado traz nuvens cinzentas para o ambiente económico [...] É uma grande dor de cabeça para bancos e regulador”, conclui Pontes.

#### PIOR PARA NÃO-RESIDENTES

Até 30 de Setembro de 2024, 13 dos 30 bancos com contas publicadas na RAEM registaram prejuízos; 20 dos quais com resultados de exploração inferiores aos do ano anterior. A concessão de crédito imobiliário no Continente - em alguns deles - contribuiu decisivamente para o “panorama sombrio” de crédito malparado, explica Pontes. O rácio do crédito não produtivo ou vencido continua a ser mais elevado nos clientes não-

-residentes (7 por cento) que nos residentes (4 por cento). O valor dos empréstimos com mais de 90 dias de atraso aumentou 2,9 pontos em termos anuais; e 5,2 pontos desde o final de 2019.

No final de novembro de 2024, o rácio das dívidas em empréstimos hipotecários para habitação registou um crescimento dos 2,6 pontos percentuais relativamente ao período homólogo transato, atingindo 3,4 por cento. Entretanto, o rácio das dívidas não pagas aos empréstimos comerciais para atividades imobiliárias atingiu 4,8 por cento, mais 2,4 pontos que no ano anterior. Para aliviar a pressão, Pontes sugere aos bancos “análise rigorosa da situação financeira dos beneficiários dos empréstimos”; incluindo a capacidade histórica na amortização de empréstimos. “Antes dos empréstimos, devem-se obter garantias adequadas e; posteriormente, monitoriza-los continuamente, prestando particular atenção aos primeiros indicadores de alerta e atuando, em conformidade, de forma efetiva”.

Leibrecht defende medidas políticas de curto e longo prazo para mitigar riscos potenciais, exortando os bancos a “considerarem a reestruturação de empréstimos como uma forma de ajudar as empresas com problemas de liquidez. Significa que os bancos dão mais tempo para resolver as dívidas”, explica, destacando opções como a extensão dos prazos, ajustes nas taxas de juros, ou até perdão de dívida”. Além disso, sugere Leibrecht, o Governo deve implementar políticas que fortaleçam financeiramente os bancos; essencial para garantir “capital suficiente para absorver perdas e continuar a emprestar”; e vital para manter um “mercado interbancário estável”. 📌

# 文化局：已完成65個非遺清單項目影片製作

## 65 VÍDEOS SOBRE PATRIMÓNIO IMATERIAL

羅嘉華 CAROL LAW

文化局表示，現時已為70項列入非遺清單的項目資料進行數碼化處理，並完成其中65個清單項目的影片製作

O Instituto Cultural (IC) está a digitalizar informação sobre 70 artigos sobre o património imaterial de Macau, tendo já produzido 65 vídeos para os preservar e promover

文化局早前為12個非遺清單的項目列入《非物質文化遺產名錄》進行公開諮詢。文化局回覆本報查詢時表示，為瞭解非遺項目的傳承狀況和發展，文化局近年透過攝影和錄影等數碼方式對非遺項目進行定期的追蹤記錄，並將所得的錄像記錄再製作成影片用於項目的宣傳推廣。影片現已上載至澳門文化遺產網的非物質文化遺產專頁，供公眾查閱。

文化局又指，在文化遺產網每個非遺清單項目中，除了文字描述外，亦提供照片及影片介紹，以影像方式表現項目的動態傳承和發展，為市民大眾了解非遺項目的傳承和發展提供多元視野。

### 表彰獎勵正在擬定

《文遺法》於2014年正式生效。其中第83及84條提到「為表彰在保護文化遺產方面有突出貢獻者」設獎勵，評審委員會的組成，獎項申報程序，以及訂定獎勵的目的、條件及說明，由公佈於《澳門特別行政區公報》的行政長官批示規範。

對此，文化局回覆指，正根據《文化遺產保護法》第83條的相關規定，分別在建築設計、保養和修復、保護非物質文化遺產、弘揚文化遺產四個範疇設立獎項，並已就獎項之評審委員會組成、評審準則、獎勵內容、頒發周期及申報程序等構思，諮詢文化遺產委員會的意見。現時，文化局正按《文遺法》規定，就設立獎項進行相關行政長官批示的擬定程序。

根據文化局過去的新聞稿，2022年12月，文化局就諮詢《文化遺產保護法》第83條有關獎項設立之事宜向委員進行介紹及諮詢委員意見，文化局亦將參考委員提出之意見進一步深化獎項的設置。另外，同年11月，社會文化司批示核准《非物質文化遺產的管理指引》。

### 從多渠道推廣

文化局補充，文化發展基金每年持續資助本澳非牟利團體開展非物質文化遺產範疇的活動和項目，鼓勵非遺團體開展培訓課程、工作坊、出版書籍、演出、展覽、節慶活等不同類型的活動，積極推動非遺在社會中的傳承和發展。

文化局表示，局方持續透過為非遺項目及相關保護單位提供支持及協助，包括

**現時，文化局正按《文遺法》規定，就設立獎項進行相關行政長官批示的擬定程序**

***[O IC] prepara ainda os procedimentos [dos Prémios] para a aprovação do CE, conforme a Lei de Salvaguarda do Património Cultural***

舉辦專題展覽、講座和工作坊、活動、出版等，擴大公眾認識和參與。局方亦致力善用文化局的不同宣傳渠道大力向外本澳非遺文化內涵。多年來文化局主動邀請非遺相關團體參與文化局主辦的各類藝文節慶盛事，在局方主辦的各類活動中融入非遺元素，為非遺項目的展示推廣提供場地空間，以及為本澳非遺項目積極搭建對外展示和交流的橋樑。



IC havia antes realizado uma consulta pública sobre a inscrição de 12 itens na lista do património cultural imaterial (PCI). Em resposta ao PLATAFORMA, explica que, para compreender o estatuto e o desenvolvimento de itens do PCI, nos últimos anos tem digitalizado fotografia e gravado vídeos, que promovem esses artigos no site do Património Cultural de Macau. Além do registo escrito, cada artigo no site do PCI contém fotos e vídeos que exibem o património imaterial de forma dinâmica, dando ao público uma perspetiva mais diversificada.

### RECONHECIMENTO E INCENTIVOS

Na Lei de Proteção do Património Cultural, que entrou em vigor em 2014, os artigos 83.º e 84.º regulam a criação de prémios “para reconhecer contribuições excepcionais para a proteção do património cultural”; definem a composição do júri, processos de candidatura; finalidades, condições e descrição dos prémios, regulados por instrução do Chefe do Executivo (CE) e publicadas no Boletim Oficial.

O IC explica que está a criar esses prémios e já consultou o Comité do Património Cultural (CPC) sobre a composição dos comités de avaliação; critérios de avaliação, conteúdos, ciclos de prémios e procedimentos de candidatura. Em resposta ao PLATAFORMA, diz prepara ainda os procedimentos para a aprovação do CE, conforme a lei. De acordo com um comunicado de imprensa, em dezembro de 2022, o

IC consulta os membros do CPC para aprofundar os critérios dos prémios. Em novembro do mesmo ano, o secretário dos Assuntos Sociais e da Cultura aprovou as ‘Orientações de Gestão do Património Cultural Imaterial’.

### CANAIS DE PROMOÇÃO

O IC lembra ainda que o Fundo de Desenvolvimento Cultural continua a subsidiar anualmente organizações sem fins lucrativos de Macau para a realização de atividades e projetos no domínio do património cultural imaterial, incentivando a realização de várias atividades, como cursos de formação, workshops, publicações de livros, performances, exposições, festivais, etc. Na resposta ao nosso jornal, o IC diz que continua a sensibilizar a população e a apoiar projetos ligados ao património cultural imaterial - e unidades de conservação; incluindo exposições temáticas, palestras e workshops, atividades, publicações, etc.

O IC declara-se por fim empenhado no pleno uso dos vários canais de promoção ao seu dispor, para divulgar o património cultural imaterial no exterior. Ao longo dos anos, convidou várias organizações para festivais e eventos artísticos organizados, incorporando elementos do património cultural imaterial em várias atividades; disponibilizando espaços para eventos; exibindo e promovendo projetos; construindo pontes para promoção no exterior e promovendo o intercâmbio de projetos ligados ao património cultural imaterial de Macau.



# 「轉型至新質生產力是必須的」

## “TEMOS DE TRANSITAR PARA AS NOVAS FORÇAS PRODUTIVAS”

 古步毅 PAULO REGO

澳門的未來在於「1+4」產業和「新質生產力」，但這需要投資和專業知識，而且不只是本地的。澳門中華總商會理事長馬志毅表示，商界深諳應對變革之道，在1980/90年代如是，在博彩業開放時期如是，未來也將如是。「若有外來投資……一如以往，我們將需適應新要求，採用新標準」

O futuro está nas indústrias 1+4 e nas chamadas novas forças produtivas; mas é preciso investimento e know-how – não só local. Frederico Ma, presidente da Associação Comercial de Macau, diz que o tecido empresarial sabe lidar com a mudança; foi assim nas décadas de 1980/90; foi assim com a liberalização do Jogo, e assim será no futuro: “Se houver investimento de fora (...) como no passado, teremos de nos adaptar às exigências e adotar novos padrões de qualidade”

- 商會未來的主要目標有哪些？

馬 - 我們有中小企業的會員，也有跟各行業和社團保持聯繫。作為中華總商會，我們就像一把大傘，目標是促進商貿、建立關係、為澳門招商引資，也幫助我們的會員走出去，引進投資並走向國際。我們正處於市場不斷變化的過渡階段，即使在中國，消費者行為也在改變。過去他們來這裡大量消費，現在大多數遊客想要不同的體驗。我們需要從傳統的商業模式轉型至新質生產力，並適應Z世代的消費習慣。

- 重點是數字化轉型嗎？

馬 - 數字化對於推廣尤其重要，特別是使用中國內地的平台方面。但現代化有許多其他層面，方式更加多元化。

- 你在行政會的議程有哪些？

馬 - 我是商會代表，並致力推動政府加強提振經濟。我們在過去是這樣，未來也將是這樣。特別是在疫情期間，我們與政府合作推出了消費卡和扶持企業等提振措施。我們會繼續這方面的工作，亦一直有討論目前中小企業的情況。

- 扶持措施會較多傾向於刺激消費，還是扶持企業？

馬 - 當我們提到支持消費時，目標是增加生意額。如果顧客不花錢，中小企業就沒有收入，無法支付開支。這是刺激消費的邏輯。此外，還需要支持企業轉型到新質生產力。

- 以新科技為基礎嗎？

馬 - 新科技以及新商業模式。新質生產力這個術語是借用中央政府的詞彙。

- 今年的預算已由上屆政府提議，並經立法會批准。這會否限制了新一屆政府的選擇？

馬 - 還會有一些可制定新政策的空間。今年是過渡年，新任行政長官將在3月或4月提出施政方針，並可以向立法會申請修改預算。在疫情期間我們曾多次這樣做，並有專門的程序。至於財富再分配政策，例如一萬澳門元的現金分享，大家仍會繼續收到，大部分這些政策將會延續，但也有空間制定新政策。

- 提振經濟的方案呢？

馬 - 大規模的或許比較困難。雖然我們有預算盈餘，但空間很小。博彩收益要達到目

“

新任行政長官應該主動推進「1+4」適度多元發展策略，當中一些領域需要投資和扶持政策。我不會說現在是「大政府」，但在某些領域應該更加積極

*O novo CE deve tomar a iniciativa da estratégia 1+4, onde há setores que precisam de investimento e planos de apoio. Não diria um Governo grande, mas mais proactivo em algumas dessas áreas*

”

標，我們仍面臨一些挑戰。如果我們想要在不動用財政儲備的情況下保持預算平衡，推行大規模的提振計劃是困難的，但我認為，新政府仍會有空間推出一些新措施。

- 許多社團反映資助減少，這情況會改變嗎？

馬 - 這不完全正確。更加準確地說，資助有新的規則和申請條件，更注重質量而非數量。確實，這對一些大社團有利。他們已經建立了自己的流程，有員工負責項目。對於小型社團來說，爭取資助可能更加困難。如果沒有足夠的人手和專業知識，資助可能不會獲批。以前任何人都可以成立社團並申請資助，現在需要根據政府的目標來幫助會員和社會。

- 對新政府有甚麼期望？

馬 - 新任行政長官在競選期間的會面上，曾建議政府應集中在一些領域，如科學和科技。過去我們的模式是「小政府，大市場」。新任行政長官應該主動推進「1+4」適度多元發展策略，當中一些領域需要投資和扶持政策。我不會說現在是「大政府」，但在某些領域應該更加積極。

- 私營領域準備好迎接1+4產業了嗎？

馬 - 回歸25年來，私營領經歷了許多變化，特別是博彩業的開放後，有國際企業來到澳門。在中華總商會，我們幫助中小企業參與到這些供應鏈中。多年來，我們一直應對高標準的要求，並為六家博企提供服務。本地中小企業不得不適應。

- 這種經驗能在其他領域複製嗎？

馬 - 隨著本澳引入新的國際企業，我們必須優化本地供應鏈。如果有外來投資，我們會適應它。即使在回歸之前，我們一直這樣做，在1980/90年代接受外國訂單。像過去一樣，我們將需要適應新要求並採用新的質量標準。



- 澳門的企業家已準備好在大灣區投資嗎？

馬 - 2022年我們在橫琴設立了廣東辦事處，是首個設於澳門以外的辦事處。在那裡我們支持澳門的中小企業在大灣區進行投資，我們與政府密切合作，推出新政策，並舉辦了一些研討會和工作坊，讓澳門企業更了解中國內地的稅制和勞工法。

- 問題在於是否有能力和意願投資這個機會.....

馬 - 有些企業願意這樣做，因為中國內地市場非常龐大。我不是說所有的中小企業都應該尋找新市場，但一些連鎖店已經是成熟企業，也積極尋找大灣區的機會。橫琴是個快速增長的市場，它發展得非常迅速，吸引了越來越多的企業。我在那裡有一家酒店，知道經濟在增長，特別是自2024年3月橫琴實行「一線放開，二線管住」以來。金融業的增長也非常迅速。誰想在橫琴保留辦公室，現在必須實際派員工到那裡工作，所以很多人搬到了橫琴。同時，抖音等數字巨頭也在橫琴設立辦公室。

- 葡語國家對澳門企業也是一個機會嗎？

馬 - 是的，因為中國賦予澳門和香港助力實現高水平開放的任務，包括吸引人才。我們有責任這樣做。葡語平台一直在增長，在過去的20年裡，取得了經濟成果，在科學、文化、技術、教育方面也有成績。當我們說到平台，儘管經濟成果已經是2003年的20倍（貿易額約200億美元，即葡語國家是中國第十大貿易伙伴，僅次於澳洲、排在印度之前），但這不僅是關注經濟。所以，這是非常好的。

- 是直接貿易，不經過澳門.....

馬 - 我明白你的意思，但我們應該聚焦在我們已擁有的，例如中葡論壇。我們在對外關係、技術、文化和商務聯繫方面做了很多工作。澳門很小，我們的貿易額也很低。將來，我們需要扶持服務業，特別是法律、顧問、翻譯等服務。我們可以對葡語平台相關的專業服務加大投資。當我們把人民幣國際化時，將需要結算服務，澳門也可以在這裡扮演重要角色。📍

“

橫琴是個快速增長的市場，它發展得非常迅速，吸引了越來越多的企業

*Hengqin é um mercado em crescimento, tem evoluído muito rapidamente e atrai cada vez mais empresas*

”



**- Quais os principais objetivos da Associação Comercial no futuro próximo?**

F.M. - Temos PME associadas, ligadas ao comércio, mas também outras indústrias e várias associações; somos uma espécie de grande guarda-chuva enquanto câmara de comércio chinesa. O nosso propósito é promover negócios, fazer pontes, atrair investimento para Macau; mas também ajudar os nossos associados a irem para fora; trazer investimento e tornarmo-nos globais. Estamos num processo de transição, com o mercado em constante mudança; e, mesmo na China, o comportamento dos consumidores está a mudar. Antigamente vinham e gastavam muito dinheiro, hoje a maioria dos turistas quer outras experiências. Temos de fazer a transição do modo tradicional de fazer negócios para as novas forças produtivas; e adaptarmo-nos aos hábitos da chamada geração Z.

**- Foco na transição digital?**

F.M. - O digital é sobretudo importante para a promoção, usando as plataformas da China continental. Mas a modernização tem muitos outros aspetos; a abordagem é mais diversificada.

**- Qual é a sua agenda no Conselho Executivo?**

F.M. - Represento a Associação Comercial; e tento que o Governo aumente os estímulos à economia. Temo-lo feito no passado - faremos no futuro. Principalmente durante a pandemia, trabalhamos com Governo estímulos como o cartão de consumo, e apoio ao negócio. Continuamos esse trabalho; e temos falado muito sobre a atual situação das PME.

**- Mais apoio ao consumo; ou ao negócio?**

F.M. - Quando apoiamos o consumo, o objetivo é promover o negócio; se os clientes não gastam as PME não têm receitas, e não suportam as despesas. Essa é a lógica do estímulo ao consumo. Além disso, é preciso apoiar as empresas a transitarem para o as novas forças produtivas.

**- Com base nas novas tecnologias?**

F.M. - Novas tecnologias e novas formas de fazer negócio. Novas forças produtivas é um termo que pedimos emprestado ao Governo Central.

**- O orçamento para este ano já foi aprovado na Assembleia Legislativa, por proposta do anterior**

**Executivo. Isso limita as opções do novo Governo?**

F.M. - Haverá alguma margem para novas políticas. Como estamos em ano de transição, o novo Chefe do Executivo apresentará as Linhas de Ação Governativa, em março ou abril; mas pode solicitar à Assembleia Legislativa alterações à lei orçamental. Fizemo-lo muitas vezes durante a pandemia, e temos um procedimento especial para isso. No que toca às políticas de redistribuição da riqueza - como o cheque pecuniário de dez mil patacas - todos continuam a receber, e a maioria dessas políticas vai continuar. Mas há margem para novas políticas.

**- Um pacote de estímulo à economia?**

F.M. - Em grande escala talvez seja difícil. Embora tenhamos excedente orçamental, a margem é apertada; e ainda temos alguns desafios para cumprir as metas de receita dos casinos. Se queremos um orçamento equilibrado, sem recorrer à Reserva Financeira, é difícil um plano de estímulos em larga escala; mas penso que o novo Governo terá margem para algumas novas medidas.

**- Muitas associações queixam-se de terem perdido subsídios. Isso pode alterar-se?**

F.M. - Não é completamente verdade; para ser mais preciso, há novas regras e pressupostos de candidatura; mais foco na qualidade - em vez da quantidade. É verdade que isso beneficia algumas grandes associações, que já criaram os seus processos e têm funcionários para trabalhar os projetos. Talvez seja mais difícil as pequenas associações concorrerem aos financiamentos; se não tiverem mão-de-obra e know-how o subsídio pode não ser aprovado. Antes, qualquer pessoa criava uma associação e pedia financiamento; agora é preciso ajudar os associados, e a sociedade, de acordo com os objetivos do Governo.

**- O que espera do novo Governo?**

F.M. - Durante as consultas que o novo CE promoveu, durante a campanha, sugeriu que o Governo deve concentrar-se em algumas áreas; como na ciência e tecnologia. No passado tínhamos um Governo pequeno e um mercado grande; o novo CE deve tomar a iniciativa da estratégia 1+4, onde há setores que precisam de investimento e planos de apoio. Não diria um Governo grande, mas mais

proactivo em algumas dessas áreas.

**- O setor privado está preparado para as indústrias 1+4?**

F.M. - Durante 25 anos, após a transferência de poderes, tivemos muitas mudanças no setor privado, especialmente com a liberalização do Jogo. Corporações internacionais vieram para Macau; e na Associação Comercial ajudamos as PME a integrarem essas cadeias de fornecimento. Há muitos anos respondemos a altos padrões exigência e fornecemos seis concessionárias. As PME locais tiveram de se adaptar.



**我們可以對葡語平台相關的專業服務加大投資**

**Podemos investir mais na profissionalização de serviços ligados à plataforma lusófona**



**- Essa experiência pode repetir-se noutras áreas?**

F.M. - À medida que introduzimos novas empresas internacionais, temos de melhorar as cadeias locais de abastecimento. Se houver investimento de fora, adaptar-nos-emos. Sempre o fizemos, mesmo antes da transferência, quando nas décadas de 1980/90 recebíamos encomendas do estrangeiro. Como no passado, teremos de nos adaptar às exigências e adotar novos padrões de qualidade.

**- Os empresários de Macau estão preparados para investir na Grande Baía?**

F.M. - Em 2022 estabelecemos o escritório de Guangdong em Hengqin; o primeiro fora de Macau. Aí apoiamos as PME de Macau a investir na Grande Baía; trabalhamos em estreita colaboração com o Governo, para introduzir novas políticas; e temos alguns seminários e workshops para que as empresas de Macau saibam mais sobre sistemas fiscais e leis laborais na China continental.

**- A dúvida é saber se há capacidade e vontade de investir nessa oportunidade...**

F.M. - Algumas empresas gostariam de o fazer, até porque o mercado da China continental é muito vasto. Não estou a dizer que todas as PME devem procurar novos mercados; mas algumas cadeias de lojas são já empresas bem estabelecidas, que procuraram ativamente oportunidades na Grande Baía. Hengqin é um mercado em crescimento, tem evoluído muito rapidamente e atrai cada vez mais empresas. Tenho lá um hotel e sei que a atividade económica está a crescer, especialmente desde que foi criada a segunda linha de fronteira, em março de 2024. O setor financeiro também cresce muito rapidamente; e quem quer lá manter escritório, agora tem mesmo de lá ter funcionários; por isso muitas pessoas deslocam-se para Hengqin. Entretanto, gigantes digitais, como o Tik-Tok, também se estão a estabelecer em Hengqin.

**- Os Países de Língua Portuguesa são também oportunidade para as empresas de Macau?**

F.M. - Sim, porque a China atribui a Macau e a Hong Kong a missão de ajudar a atingir um elevado padrão de abertura ao exterior, incluindo a atração de talentos. É nossa responsabilidade fazê-lo. A plataforma lusófona tem vindo a crescer e, nos últimos 20 anos, alcançou resultados económicos; mas também na ciência, cultura, tecnologia, educação. Quando falamos de plataforma, não nos focamos apenas na economia, embora os resultados sejam já 20 vezes superiores aos de 2003: 20 mil milhões de dólares em volume negócios coloca os países lusófonos, no seu conjunto, na décima posição do ranking da China; depois da Austrália e antes da Índia. Portanto, é muito bom.

**- Diretamente, sem passar por Macau...**

F.M. - Compreendo, mas temos de nos concentrar no que temos, como o Fórum Macau. Temos feito muito na área das relações externas; nas tecnologias, na cultura, e nos contactos empresariais. Macau é muito pequeno e o nosso volume de negócios é muito baixo. No futuro, temos de apoiar o setor dos serviços, nomeadamente jurídicos, consultoria, tradução, etc. Podemos investir mais na profissionalização de serviços ligados à plataforma lusófona. Quando internacionalizarmos o yuan, precisaremos de serviços de compensação e Macau pode também ter aí papel importante. 📍

# 2024幻彩耀濠江：探索氹仔區

## EXPLORE A TAIPA NO ILUMINAR MACAU 2024

平台編輯部 PLATAFORMA STUDIO

在「時空的共融」的主題下，來自世界各地及澳門的藝術家和設計團隊在澳門半島、氹仔和路環的6個主題活動區創作了光影裝置，活動期至2025年2月28日。氹仔區以「匯藝風情」為主題，透過燈光動畫展現希望，回顧澳門成立25周年的歷程，啟發對未來的憧憬。

Sob o tema “Convergência do Tempo e Espaço”, artistas e equipas de design de todo o mundo e de Macau criaram instalações de luz em seis áreas da Península de Macau, Taipa e Coloane, até 28 de fevereiro de 2025. Na Taipa, sob o tema “Fusão de Artes e Cultura”, a esperança brilha através de animações de luz, refletindo a jornada de Macau nos últimos 25 anos e inspirando uma visão para o futuro.

© 澳門平台編輯部 PLATAFORMA STUDIO

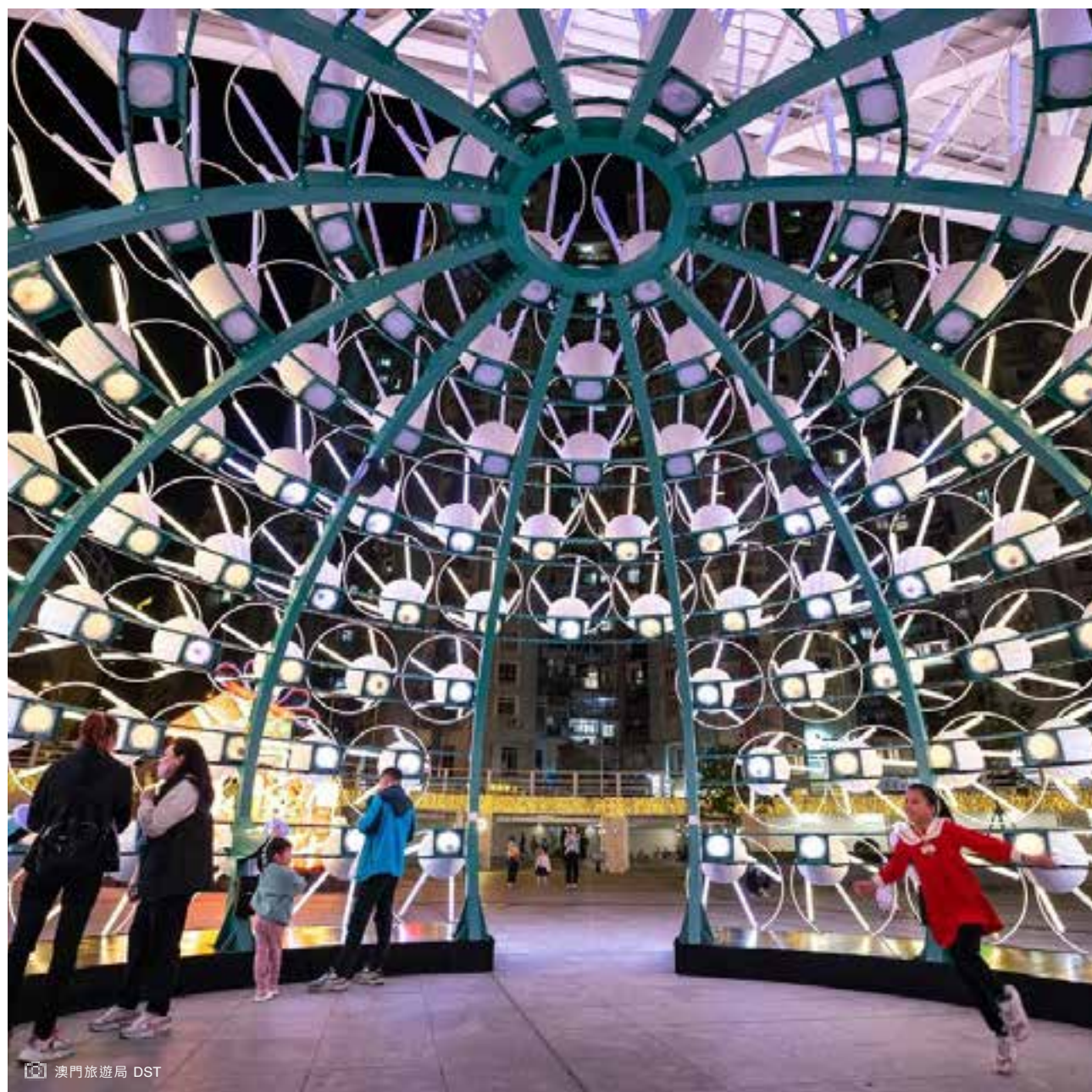
掃描二維碼，  
了解更多「2024幻彩耀濠江」活動詳情  
SAIBA MAIS SOBRE O EVENTO AQUI:



中文 CH



英文 ENG



### 旗艦裝置 Instalação Principal

**Dandelion | 作者：Amigo & Amigo (澳洲悉尼)**  
以代表自由和希望的蒲公英為靈感，每5分鐘展示紀念澳門回歸祖國25周年燈光動畫，啟發觀眾展望美好未來。觀眾只需輕觸感應器，便可觸發聲光效果，營造出蒲公英隨風搖曳的獨特體驗。

**地點：**氹仔運動場圓形地

**作者簡介：**Amigo & Amigo的作品遍及全球各大洲，致力於創造互動性公共藝術裝置，通過將環境轉化為難忘體驗，邀請觀眾參與互動，激發集體想像力和驚奇感。

**Dandelion | Artista: Amigo & Amigo (Sydney, Australia)**

O tema do dente-de-leão representa as ideias de liberdade e esperança. As animações de luz comemoram o 25.º aniversário do retorno de Macau à pátria, inspirando os visitantes a vislumbrar um futuro mais brilhante.

A cada cinco minutos, as animações de luz ganham vida. Ao tocar no sensor, os visitantes podem ativar efeitos interativos de som e luz, criando uma experiência única de dentes-de-leão balançando ao vento.

**Localização:** Rotunda do Estádio de Macau, Taipa

**Sobre o artista:** Com projetos que abrangem vários continentes, a Amigo & Amigo cria obras de arte públicas interativas que transformam ambientes em experiências memoráveis, convidando o público a participar e despertando a imaginação e o encanto coletivos.

## 藝術裝置 Instalação Artística



**多巴胺之謎 | 作者：Sofía Castellanos (墨西哥墨西哥城) & 吳寧樂 (中國上海)**  
 如同一幅三維卷軸畫作體現空間的動態和連貫。每個圓環代表着一扇窗，展現蝴蝶翅膀的精緻圖案，引領觀眾進入奇幻境界。  
**地點：**嘉妹前地（北帝廟前面）  
**作者簡介：**Sofía Castellanos是國際知名的壁畫家，以色彩繽紛、情感豐富的作

品聞名，曾與芬迪、耐克及香奈兒等全球主要品牌合作。她的作品將文化敘事與現代美學融為一體。吳寧樂，畢業於北京大學視覺傳達專業，將概念藝術與新媒體融合。在2012年推出「會講故事的美陳」，並參與「貓的治愈」和「COLOURFUL CITY」等項目，作品曾在廣州設計週等活動中展出。

**Dopamine | Artistas: Sofía Castellanos (Cidade do México, México) & Wu Ningle (Xangai, China)**  
 Semelhante a uma pintura em pergaminho 3D, a instalação traz uma sensação de movimento e unidade ao espaço. Cada anel circular representa uma janela, exibindo os padrões delicados das asas de borboletas e guiando o público para um reino encantador.

nacionalmente reconhecida, conhecida pelas suas obras coloridas e emocionalmente envolventes. Colaborou com marcas globais como Fendi, Nike e Chanel. A sua arte mistura narrativas culturais com uma estética moderna.

**Localização:** Praça de Camões (em frente ao Templo de Pak Tai)

Wu Ningle, graduada em Comunicação Visual pela Universidade de Pequim, combina arte conceptual com novos meios. Introduziu o conceito de “exibição artística com narrativa” em 2012 e colaborou em projetos como “Cat Healing” e “COLOURFUL CITY.” As suas obras já foram exibidas em eventos como a Guangzhou Design Week.

**Sobre os artistas:**  
 Sofía Castellanos é uma muralista inter-

**Ondulando...(Waving...)** | 作者：João Jorge Magalhães (葡萄牙里斯本)  
 這一藝術作品靈感來自澳門的大海波濤和河流力量，刻劃它們的旅程和在水中蘊藏的記憶。為每一位曾經、正在或將要經過這片土地的人們留下了印象。

**地點：**氹仔排角路休憩區

**作者簡介：**João Jorge Magalhães 1975年出生於葡萄牙里斯本，現居澳門，畢業於里斯本大學傳播系。受澳門中西文化交融的影響，他的藝術作品充滿活力，曾在國際展出，包括第54屆威尼斯雙年展及澳門藝術博物館等。

**Ondulando...(Waving...)** | Artista: João Jorge Magalhães (Lisboa, Portugal)  
 Esta obra de arte inspira-se nas ondas do oceano e na força do rio em Macau, simbolizando as suas jornadas e as memórias guardadas nas águas. Deixa uma impressão duradoura em todos que passaram, estão a passar ou passarão por esta terra.

**Localização:** Arco do Centro Histórico da Vila da Taipa

**Sobre o artista:** João Jorge Magalhães, nascido em 1975 em Lisboa e residente em Macau, é licenciado em Comunicação pela Universidade de Lisboa. A sua arte vibrante, influenciada pela fusão cultural entre a China e o Ocidente em Macau, já foi exibida internacionalmente, incluindo na 54.<sup>a</sup> Bienal de Veneza e no Museu de Arte de Macau.



## 光雕表演 Vídeu Mapping

**雙·連 | 作者：李杰 (中國澳門)**  
 以「雙慶」為主題，麥麥邀請觀眾進入奇幻世界，以創意展現澳門多元文化及獨特魅力，探索連結「雙慶」75周年和25周年里程碑的視覺體驗。  
**地點：**消防局前地（木偶葡國餐廳立面）

**演出時間：**19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30

**作者簡介：**李杰專注於視覺設計、動態影像創作及光雕投影，作品曾在國際知名燈光節展出，包括羅馬尼亞 Light Up Festival、莫斯科 Circle of Light Festival及杜拜 Burj Khalifa Led Show，亦曾參與2017至2021年澳門光影節。

**Connect | Artista: Kid Lei (Macau, China)**

Com o tema “duplas celebrações”, Mak Mak convida o público a entrar num mundo mágico. A instalação transporta os visitantes para um espaço fantástico, onde a rica diversidade cultural de Macau ganha vida, revelando o seu charme único. Deixe a criatividade fluir enquanto explora uma experiência visual que conecta os marcos dos 75 e 25 anos.

**Localização:** Largo dos Bombeiros (fachada da Cozinha Pinocchio)

**Horário:** 19:00, 19:30, 20:00, 20:30, 21:00, 21:30

**Sobre o artista:** Artista de média digital especializado em design visual, gráficos em movimento e mapeamento de projeção, já exibiu as suas obras em prestigiados festivais internacionais de luz, como o Light Up Festival (Roménia), Circle of Light Festival (Moscou) e Burj Khalifa LED Show (Dubai). Também participou no Festival de Luz de Macau de 2017 a 2021.

# 博監局增加巡查人手

## DIREÇÃO DE JOGOS REFORÇA INSPEÇÃO

澳門博彩監察協調局計劃在2025年聘用65名新員工，其中大部分將從事巡查工作

**A Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ), regulador dos casinos em Macau, prepara-se para contratar 65 novos funcionários em 2025, a maioria dos quais terá funções de inspeção**

GGRAsia引述立法會2025年預算報告，指博監局即將增加人手。政府亦在報告中解釋了預計收入，並包括今年公共支出的項目。報告沒有提到博監局的具體人手規模，但預計將增加招聘人數，包括將被派駐在賭場的稽查人員，並預計增加行政人手。GGRAsia又表示，該報告形容，在2023年1月1日更新的十年賭牌批給期限中，「有效執行」巡查是必要的。

在提交給立法會的文件中，博監局解釋，2025年的人手增加，是多年前開始實行的架構重組策略的一部分。根據自2021年6月22日起生效、已修訂的博監局組織及運作行政法規，預計未來幾年內工作崗位數量將增加約139%，即從192增加到459名員工。自2020年中以來一直領導博監局的何浩瀚，於今年12月20日轉為擔任海關關長，政府尚未公佈由誰繼任。另外，原副局長廖志聰被任命為代局長。

A informação foi avançada pela GGRAsia, citando um relatório da Assembleia Legislativa sobre o plano orçamental para 2025. O documento descreve as explicações do Governo sobre a receita estimada e inclui rubricas sobre a despesa pública para este ano. O relatório não menciona a dimensão exata da força laboral do regulador; contudo, projeta o número de contratações adicionais, incluindo inspetores que serão colocados nos casinos, prevendo ainda o reforço do pessoal administrativo. No mesmo documento, explica a publicação online especializada em Jogo, lê-se que será necessária a “implementação eficaz” das funções de inspeção, no durante o período de concessão renovado a 1 de janeiro de 2023 - por dez anos. No documento enviado à Assembleia Legislativa, a DICJ justifica o reforço para 2025 como parte de uma



estratégia de reestruturação que já vinha de anos anteriores. Na nova lei relacionada com a estrutura do DICJ - em vigor desde 22 de junho de 2021 - estava já previsto que o número de postos no trabalho aumentaria cerca de 139 por cento, ao longo dos anos; de 192 para 459 funcionários. Adriano Marques Ho, que liderava DIC desde meados de 2020, assumiu um novo cargo como diretor-geral dos Serviços Aduaneiros, a 20 de dezembro; não tendo, entretanto, sido anunciado o seu sucessor. Lio Chi Chong, diretor-adjunto do regulador de Macau, foi nomeado diretor interino do departamento.

## 泰國擬開賭

### Jogo na Tailândia

新濠是首家表明對泰國賭牌有興趣的澳門博企。泰國日前通過了賭場合法化的法律草案。泰國總理佩通坦表示，此舉將有助推動旅遊業，「對整個社會都有好處」。泰國距離廣州約3小時機程，距離上海和北京則約5小時。2024年，泰國共接待了約620萬中國遊客。雖然中國政府警告國民不要出國賭博，但泰國開賭後則無可避免地與澳門直接競爭。

A Melco é a primeira operadora de Macau a confirmar interesse na Tailândia, que antontem aprovou o projeto de lei para legalização de casinos. Um impulso ao turismo que, segundo o primeiro-ministro, Paetongtarn Shinawatra, “beneficia a sociedade como um todo”. A três horas de voo de Cantão - cinco de Xangai e Pequim - 6,2 milhões de turistas chineses visitaram a Tailândia em 2024. Pequim alerta os seus cidadãos para não jogarem no estrangeiro, mas a concorrência direta com Macau parece inevitável.

## 中澳海上客運航線開通

### Ferry para Zhongshan

粵通船務有限公司由2025年1月15日起，營運氹仔客運碼頭往返中山客運口岸的海上客運航線。該航線每日提供2個來回航班，航程約60分鐘。根據統計局資料顯示，2024年1月至11月，澳門共接待海路旅客374萬人次，較上年增加12.8%，但仍較2019年同期減少35.6%。

A Yuet Tung Shipping iniciou antontem a ligação por ferry entre o Terminal da Taipa e Zhongshan, na Grande Área da Baía. O serviço começa com duas viagens por dia - duração de uma hora. Segundo a Direção dos Serviços de Estatística e Censos, de janeiro a novembro Macau recebeu 3,74 milhões de visitantes por via marítima, mais 12,8 por cento que no ano anterior; ainda assim, aquém do período homólogo em 2019: menos 35,6 por cento.



# 調查：企業慎待前景，今年加薪花紅遜去年

## AUMENTOS SALARIAIS E BÓNUS CAIEM ESTE ANO

本文與《澳門日報》合作 ARTIGO PUBLICADO EM PARCERIA COM O MACAU DAILY NEWS

MSS Recruitment及哈囉好工網發表有關企業的薪酬加幅及花紅意向調查。結果顯示，受訪企業計劃今年加薪幅度為2.72%，較2024年的2.98%降0.26%；企業計劃2024年度發放花紅平均比例為1.01個月，較2023年度的1.18個月減少

A MSS Recruitment e a hello-jobs.com divulgaram um inquérito sobre aumentos salariais e bónus. As empresas inquiridas planeiam, em média, aumentos em 2,72 por cento, menos 0,26 pontos que no ano passado. Os bónus rondam de 1,01 meses; uma quebra de 1,18 meses

2025 MSS & Hello Jobs澳門薪酬加幅及年度花紅意向」於去年十一月展開調查。參與企業高達93間，是歷來最多。調查結果顯示，企業薪酬調整取態方面，83.87%受訪企業計劃今年為員工加薪，較去年的89.33%減少；即16.13%的受訪企業表示沒有計劃調整薪酬，較2024年的10.67%佔比增加。

年底花紅派發方面，90.32%受訪企業表示計劃派發年底花紅，較去年的88%有所增加。9.68%受訪企業表示無計劃就2024年業績派發年底花紅，與2023年的12%亦有所減少。MSS Recruitment及哈囉好工網執行董事屠估估表示，該調查結果顯示，今年企業計劃的薪酬加幅稍遜於一年前調查的加幅，反映企業對今年經濟展望採取稍微謹慎的態度。雖然多了企業計劃向員工派發年底花紅，但花紅比重較2023年計劃派發的減少，反映不少企業2024年實際業績稍不如預期。

### 打工仔：收入無改善 生活擔子重

銀行從業員譚女士指出，近年銀行業盈利普遍下跌，近一兩年，據同行反映有銀行「凍薪」，也有銀行花紅大縮水。去年行業盈利未見有太大改善，故對今年加薪、花紅不抱太大期望。她估計近年銀行業盈利難有明顯改善，正積極留意公務員開考，薪酬雖相當，但勝在收入穩定且有晉升機制。

她表示，銀行從業員一般底薪不高，主要靠花紅提高總收入。由於每月要還貸款，在高息環境下，還款壓力大，且收入減少迫使從其他地方節省開支。以往可能會買奢侈品犒賞自己，如今已轉向購買國貨平價品牌。此外，出外旅遊也從海外轉到內地，又或搜羅平價機票。偶爾會和朋友出外聚會，如今會轉到內地消費，即「消費降級」，坦言生活質量下跌。

另有從事保安的陳姓居民提到，由於學歷水平不高，只能繼續從事保安工作。近兩年雖有調薪但幅度低，僅兩三百元，但卻削減其他福利和補貼，總體來說收入無大變化。

她表示，兒女正就讀高中，與丈夫兩人每月收入近三萬元，僅夠生活。今年企業雖酌情派一個月獎金，惟暫沒提及加薪，期望企業考慮僱員生活水平，適當加薪。也希望政府可推出消費卡等措施，減輕壓力。

“

如今已轉向購買國貨平價品牌。出外旅遊也搜羅平價機票。偶爾會和朋友出外聚會，如今會轉到內地消費，生活質量下跌

銀行從業員 譚女士

*Opta-se por marcas nacionais, mais acessíveis; poupa-se nas viagens; sai-se menos com os amigos, e atravessa-se mais a fronteira para “reduzir o consumo”. A qualidade de vida diminui.*

Tam, funcionária bancária

No inquérito, em novembro, participaram 93 empresas – um record. Entre as inquiridas, 83,87 por cento planeia aumentos salariais, contra 89,33 por cento no ano anterior. Em termos de bónus, 90,32 por cento planeia distribuí-los, mais que os 88 por cento, mas em menor valor. Jiji Tu, diretor executivo da MSS Recruit-



ment e hello-jobs.com, explica que os aumentos salariais são ligeiramente inferiores aos do inquérito feito há um ano, refletindo uma atitude mais cautelosa por parte das empresas. Embora sejam mais as que pretendem distribuir o bónus anual, o rácio diminuiu, indicando que o desempenho de muitas empresas em 2024 pode ser ligeiramente inferior ao esperado.

Tam, bancária, reconhece que a rentabilidade do setor diminuiu nos últimos anos. No ano passado não houve melhoria, pelo não tem grande expectativa de aumentos salariais ou bónus. Não espera também melhoria significativa nos próximos anos, pelo que está atenta aos concursos para a Função Pública. Embora os salários sejam comparáveis, o rendimento é estável e há mecanismos de promoção. Diz ainda que os funcionários bancários não ganham salários-base elevados, dependendo por isso dos bónus para maior rendimento. Como têm de pagar empréstimos mensais, a pressão é grande e as taxas de juro elevadas; pelo que a queda dos rendimentos obriga a poupar noutros gastos.

No passado, conclui Tam, comprava-se produtos de luxo; agora opta-se por marcas nacionais, mais acessí-

veis; poupa-se nas viagens; sai-se menos com os amigos, e atravessa-se mais a fronteira para “reduzir o consumo”.

### A QUALIDADE DE VIDA DIMINUI

Chan, segurança, enviou o currículo para as concessionárias de Jogo, na esperança de encontrar uma posição de croupier. Mas em vão, devido ao baixo seu nível de educação. Tem poucas opções de carreira e salário baixo. Os salários no setor foram ajustados nos últimos dois anos, mas pouco - 200 a 300 patacas - e outros benefícios foram cortados.

Os seus filhos de Chan estão no ensino secundário; ela e o marido têm um rendimento mensal combinado de quase 30.000 patacas, o que chega para sobreviver. Contudo, trabalha há muitos anos e a sua saúde piora; tem medo de adoecer, porque não tem condições de ir ao médico e a sua tensão arterial é muito alta. Este ano ganhou um mês de bónus, mas não há menção de aumento salarial. Espera que a empresa tenha em conta o nível de vida e aumente os salários; e espera que o Governo introduza medidas como o cartão de consumo para reduzir a pressão.

## 穩定人民幣 SEGURAR O YUAN

中國人民銀行本周宣佈，繼續增加企業和金融機構跨境資金來源，穩定人民幣匯率。跨境融資宏觀審慎調節參數從1.5上調至1.75，允許更

多信貸在中國境外進行。有關部門表示，會「定預期，增強外匯市場韌性，加強外匯市場管理」，並承諾「堅決對擾亂市場秩序行為進行處置」。

Banco Popular da China aumentou esta semana os limites de financiamento estrangeiro sobre ativos de empresas e instituições financeiras, visando proteger o câmbio do yuan. A avaliação macroprudencial para financiamento transfronteiriço aumenta;

de 1,5 para 1,75 por cento, permitindo mais crédito fora da China. O regulador pretende “manter a estabilidade do yuan a um nível razoável e equilibrado, prometendo “lidar firmemente com comportamentos que perturbem a ordem do mercado”.

## 出口創紀錄 RECORD DE EXPORTAÇÕES

2024年，中國創下出口紀錄。國務院本周公佈的數據顯示，出口額超過3,300億歐元，按年增長了7.1%。進口額為2,450億歐元，按年增

長了2.3%。在12月，由於面臨加徵關稅的威脅，工廠加緊向美國發貨，出口意外增長，進口額亦超出預期，增長1%。

China bateu em 2024 o recorde de exportações. Dados do Conselho de Estado divulgados esta semana mostram que as exportações ultrapassaram os 3.300 mil milhões de euros, mais 7,1 por cento que no ano anterior. As importações ascenderam a 2,45 mil milhões de euros,

mais 2,3 por cento do que no ano anterior. Em dezembro, as exportações cresceram inesperadamente, com fábricas a apressarem encomendas para os Estados Unidos, face à ameaça das sobretaxas. As importações também superaram as estimativas, crescendo 1 por cento.

## 中國認定歐盟構成「貿易投資壁壘」 DISCRIMINAÇÃO EUROPEIA

中國指責歐盟對中方產品「不公平對待」。商務部表示，自7月份以來一直在調查歐洲的貿易行為。本周，商務部認定，歐盟構成「貿易投資壁壘」。商務部在

聲明中表示，歐盟的監管「帶來了極大的不確定性」，並且為目標企業帶來了「嚴重負擔」，並批評突擊檢查「超出必要限度」，以及調查人員「主觀隨意」的行為。

China acusa a União Europeia de “tratamento desfavorável” a produtos chineses terceiros. O Ministério do Comércio, que investiga desde julho práticas comerciais europeias, acusou esta semana Bruxelas de constituir “barreiras ao comércio e investimento” chinês. A regu-

lamentação europeia gera “muita incerteza” e um “pesado fardo” para as empresas visadas, lê-se no comunicado do ministério chinês, criticando ainda inspeções surpresa, “muito além dos limites necessários”; bem como o comportamento dos investigadores, “subjetivo e arbitrário”.

# 中國部署穩外貿提振消費等工作 CONSUMO INTERNO E ABERTURA AO EXTERIOR

全國商務工作會議上周末在北京舉行。中方於會上宣布，今年將推動消費、推進貿易強國建設，並加大引資穩資力度

A China vai este ano estimular o consumo; expandir importações; e atrair mais investimento estrangeiro, concluiu a conferência nacional de trabalho comercial, realizada no último fim-de-semana em Pequim

新華社報道，商務部將創新多元化消費場景，擴大服務消費，發展數字消費。在對外貿易方面，加快培育外貿新動能，拓展跨境電商，發展綠色貿易。為吸引外國投資，有序擴大自主開放和單邊開放，發揮國家級經開區引資載體效應和強化外資企業服務保障，並主動對接國際高標準經貿規則，推動產業鏈供應鏈國際合作，深化「絲路電商」合作。商務部部長王文濤表示，要全面推進商務領域各項改革發展任務，推進「十五五」規劃編制工作。同時，要做好歲末年初安全生產、市場保供等各項工作。



Xinhua anuncia cenários de consumo diversificados e promoção do comércio digital. No comércio externo, prepara-se para aumentar importações, promover do comércio eletrónico transfronteiriço e a economia verde. Para atrair investimento estrangeiro, assume uma abertura unilateral, com especial ênfase nas zonas económicas especiais e na melhoria dos serviços a empresas estrangeiras. Outros esforços

serão feitos para alinhar regras económicas e comerciais internacionais, cooperando com cadeias industriais e de suprimentos; aprofundando ainda o comércio eletrónico na Rota da Seda. Wang Wentao, ministro do Comércio, assumiu ser necessário promover o comércio e elaborar do 15º Plano Quinquenal (2026-2030), garantindo ainda a segurança da produção e o abastecimento estável do mercado.

## 中國汽車生產領先全球 LIDERANÇA AUTOMÓVEL

根據中國汽車工業協會本周公佈的數據，2024年中國生產汽車逾3,100萬輛，較2023年上升3.7%。新華社引述協會表示，儘管消

費者信心不足、貿易保護主義上升和國際競爭激烈，但在政府政策和企業支持下，汽車行業的發展保持穩定。今年該行業的一個亮點

是新能源汽車的產量增長34.4%，達到1,289萬輛。2024年NEV銷售額佔汽車銷售總額的40.9%，較2023年增加9.3%。

A China produziu em 2024 mais de 31 milhões de veículos automóveis, segundo dados divulgados esta semana pela Associação Chinesa de Fabricantes de Automóveis. Um aumento de 3,7 por cento em relação a 2023. Apesar da confiança insuficiente do consumidor, do

crescente protecionismo comercial e da concorrência internacional, o desenvolvimento do setor automobilístico mantém-se estável, reforçado por políticas governamentais e apoio às empresas, diz a associação, citada pela Xinhua. Um dos destaques do setor

este ano foi a produção de veículos de nova energia (NEV), que cresceu 34,4 por cento, para 12,89 milhões de unidades. As vendas NEV representaram 40,9 por cento do comércio automóvel em 2024, mais 9,3 pontos percentuais que em 2023.

# 聖普在野黨反對「總統主導政府」 GOVERNO PRESIDENCIAL EM SÃO TOMÉ

聖普總統諾瓦於周二任命了由新任總理拉莫斯領導的新政府，佔議會絕對多數議席的民主獨立行動黨（ADI）表示反對

Carlos Vila Nova deu terça-feira posse ao novo Governo, liderado por Américo Ramos; contra a vontade da ADI, que tem maioria absoluta no Parlamento



**新**內閣中有四名部長來自上屆內閣。前總理特羅瓦達於1月6日被解職，解職令中提及的原因包括「無法對現有問題提供可行解決方案」，以及「頻繁且長期不在本國；對國家和聖普人民沒有明顯的好處」。

Quatro ministros transitam do Executivo de Patrice Trovoada, demitido a 6 de janeiro, “por assinalável incapacidade em aportar soluções atendíveis e compatíveis com o grau de problemas existentes”; para além de “períodos frequentes prolongados de ausência território nacional; sem ganhos visíveis para o Estado e para o povo são-to-

mente e se traduzem”; lê-se no despacho de demissão. O novo primeiro-ministro foi secretário-geral da Ação Democrática Independente (ADI) e ministro das Finanças de Trovoada (2014-2018). Detido e mantido em prisão preventiva por seis meses (2019), acusado de corrupção pelo Governo de Jorge Bom Jesus (MLSTP), viu a acusação arquivada e acabou indemnizado.

A ADI acusa o Presidente de “golpe de Estado palaciano” e alega não haver espaço na Constituição “para governos de iniciativa presidencial”. Os partidos da oposição, nomeadamente o Movimento de Libertação de São Tomé e Príncipe (MLSTP) e o Movimento Basta reconhecem a nomeação, contrariando a posição inicial segundo a qual devia ser a ADI a formar Governo.

民主獨立行動黨指責總統發動「宮廷政變」，並宣稱憲法中沒有「總統主導政府」的空間。「聖普解放運動黨」和「夠了運動」等在野黨則承認任命，這與最初應由民主獨立行動黨組建政府的立場對立。

A ADI acusa o Presidente de “golpe de Estado palaciano” e alega não haver espaço na Constituição “para governos de iniciativa presidencial”. Os partidos da oposição, nomeadamente o Movimento de Libertação de São Tomé e Príncipe (MLSTP) e o Movimento Basta reconhecem a nomeação, contrariando a posição inicial segundo a qual devia ser a ADI a formar Governo.

## 聖普第19屆政府內閣名單：

- 阿梅里科·拉莫斯：總理
- 伊爾扎·阿馬多·瓦茲：外交、合作與社區事務部長
- 加雷斯·瓜達盧佩：經濟與財政部長
- 尼爾達·博爾赫斯·達·馬塔：環境、青年與可持續旅遊部長
- 伊莎貝爾·德·阿布雷烏：教育、文化、科學與高等教育部長
- 維拉·克拉維德：司法、議會事務與婦女權利部長
- 塞爾索·馬托斯：衛生部長
- 奧拉西奧·達·特林達德·德索薩：國防與內政部長
- 納爾遜·卡多索：基礎設施與自然資源部長
- 尼爾頓·加里多·德索薩·龐特斯：農業、漁業與農村發展部長
- 喬塞爾·蒂尼·多斯·拉莫斯：勞工、團結與社會保障部長

## 19º GOVERNO:

- **Américo Ramos:** primeiro-ministro
- **Ilza Amado Vaz:** Negócios Estrangeiros, Cooperação e Comunidades
- **Gareth Guadalupe:** Economia e Finanças
- **Nilda Borges da Mata:** Ambiente, Juventude e Turismo Sustentável
- **Isabel de Abreu:** Educação, Cultura, Ciência e Ensino Superior
- **Vera Cravid:** Justiça, Assuntos Parlamentares e Direitos da Mulher
- **Celso Matos:** Saúde;
- **Horácio da Trindade de Sousa:** Defesa e Ordem Interna
- **Nelson Cardoso:** Infraestruturas e Recursos Naturais
- **Nilton Garrido de Sousa Pontes:** Agricultura, Pescas e Desenvolvimento Rural
- **Joucerll Tiny dos Ramos:** Trabalho, Solidariedade e Segurança Social

## 委內瑞拉重開巴西邊境 Venezuela reabre fronteira brasileira

**委**內瑞拉於周一重新開放了與巴西的邊境。早前委內瑞拉總統馬杜羅宣誓就職，任期6年，兩國邊境亦關閉3天。馬杜羅在去年6月宣佈勝選，但由於當局沒有公佈選票記錄，引發外界質疑計票結果。巴西和其他幾個南美國家以及歐盟不承認選舉結果。自選舉以來，巴西和委內瑞拉之間

的關係惡化。雖然兩國邊境重開，但巴西本周把7月10日開始為確保領土安全而派駐國家部隊，在邊境地區的駐紮時間延長了90天。在馬杜羅宣誓就職後的首次聲明中，巴西表達了對針對委內瑞拉政權反對者的人權侵犯報告的密切關注。儘管巴西不承認馬杜羅的勝利，但還是派遣了駐加拉加斯大使參加了上周五的就職典禮。

**A**Venezuela reabriu segunda-feira a fronteira com o Brasil, após tê-la encerrado, por três dias, coincidindo com a posse de Nicolas Maduro para novo mandato de seis anos. O Brasil, como vários outros países sul-americanos - e a União Europeia - não reconhecem o resultado eleitoral; por não terem sido divulgadas as atas das urnas. Circunstância que

levanta suspeitas sobre a contagem que Maduro alega ter vencido, em Junho do ano passado. As relações entre Brasil e Venezuela deterioraram-se desde as eleições; e, apesar da reabertura das fronteiras, Brasília estendeu esta semana, por mais 90 dias, a presença da Força Nacional na zona fronteiriça; força de elite destacada a 10 de julho para

garantir a segurança territorial. Num primeiro comunicado após a posse de Maduro, o Brasil manifesta grande preocupação com relatos de violações de direitos humanos contra opositores do regime venezuelano. Embora não reconheça a vitória de Maduro, enviou a sua embaixadora em Caracas à cerimónia de posse, na última sexta-feira.

# 總統反對「任人唯親」、「貪贓枉法」和「無能」

## PRESIDENTE CONTRA O “NEPOTISMO”, A “CORRUPÇÃO” E A “INCOMPETÊNCIA”

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

在勝選三個月後，查波於前天宣誓就任莫桑比克總統。他在就職典禮上表示，「莫桑比克不能繼續阿諛奉承、貪贓枉法、怠惰因循或任人唯親」

Três meses após a vitória nas eleições, Daniel Chapo foi anteontem investido como Presidente da República. “Moçambique não pode continuar com lambebotismo, corrupção, inércia ou nepotismo”, disse na tomada de posse



法新社 AFP

**查**波於周三在嚴密的安保措施下，宣誓就任莫桑比克共和國第五位總統。他於當地時間11時12分宣誓，並接受在場嘉賓的掌聲。一如預定安排，憲法法院院長露西亞·里貝羅從卸任總統紐西手中接過權力象徵，並將之交予查波，就職儀式隨之完成。儀式在馬普托市中心的獨立廣場舉行。由於落敗的候選人Venâncio Mondlane宣佈不承認10月9日的

選舉結果，因此到場內外都採取嚴密的安保措施。

根據非政府組織的資料，抗議活動雖然已遭安全部隊的鎮壓，但期間已造成300人中槍死亡，600多人受傷。就職典禮剛結束，查波在他作為國家元首的首次演講中，承諾不會成為「遙遠的總統，而是國家之子」。他也提出目標：「團結一致，我們就有能力克服障礙，將困難轉化成繁榮」。

查波強調，就職典禮「標誌著鞏固

國家主權和繁榮的新階段建設已經開始」。他承諾，莫桑比克將擁有廉潔的機構和統治者，致力於人民和國家的發展。他認為，莫桑比克不能容忍那些應該為國民服務的人「貪贓枉法、任人唯親和怠惰因循」。

他在2,500位國內外的賓客前保證：「今天，我們一起為莫桑比克開創一個新時代，承諾對付有組織犯罪，重建各家各戶的公共安全。」

「我們在體制中努力。腐敗是影響我們體制的疾病，是吸乾國家的寄生

蟲。那些將自身利益凌駕於人民利益之上的人將無立足之地。對於因缺乏工作而感到絕望的年輕人，我們將為他們創造工作環境。莫桑比克不能再繼續貪贓枉法或怠惰因循。每一位公民都必須成為拯救所有莫桑比克人愛國主義的守門人。」

12月23日，莫桑比克憲法委員會宣布48歲的查波在10月9日的大選中，以65.17%的得票率贏得總統選舉。執政黨解放陣線黨也在國會和省議會選舉中勝出。



**「腐敗是影響我們體制的疾病，是吸乾國家的寄生蟲。那些將自身利益凌駕於人民利益之上的人將無立足之地。對於因缺乏工作而感到絕望的年輕人，我們將為他們創造工作環境」**

莫桑比克總統 查波

***“A corrupção é uma doença que afeta o nosso sistema, carteiros que sugam o Estado. Não haverá lugar para aqueles que colocam os seus interesses acima dos interesses do povo. Aos jovens em desespero por falta de emprego, vamos criar ambiente para que tenham emprego”***

Daniel Chapo, Presidente de Moçambique

### 莫政治領袖指控葡外交部長

落選的Venâncio Mondlane本周指控葡萄牙外長Paulo Rangel「偏袒」政黨和「操縱」民意，並表示Paulo Rangel一直在關注莫桑比克選舉後的進程。Paulo Rangel代表葡萄牙總統德索薩出席查波的就職典禮，而Venâncio Mondlane在其官方Facebook帳戶的直播中向他高呼：「你在莫桑比克的對話方面沒有做任何工作；相反地，你一直都很偏袒，一直都有完全悲哀的立場，對我的人只有攻擊。」

Venâncio Mondlane指出，葡萄牙「要非常清楚自己在莫桑比克的定位」，又對總統和總理缺席典禮表示歡迎。「葡萄牙派出了三線代表，也就是外長。事實上，這位部長一直對我非常嚴厲，極不禮貌；他曾稱我為民粹主義者，又替我改各種花名，在公開場合發表了極其悲哀的言論。」他稱，他與葡萄牙外交部長的唯一接觸是在1月12日，在馬普託與葡萄牙大使António Costa Moura會面期間的一次「偶然、臨時」的電話通話中。

Venâncio Mondlane表示，Paulo Rangel不能聲稱他一直就選舉後的情況與各方「保持聯繫」。選舉後莫桑比克發生多次罷工和示威抗議選舉結果。「這不是實話，Paulo Rangel沒有與我接觸。在來莫桑比克的前夕，我們偶爾有過一次接觸，這不能作為我們有聯繫的證據。自2024年10月開始以來，我一直在與葡萄牙溝通，以調解莫桑比克在選舉後出現的危機。你們從未對此發表過任何意見，從未做過任何事，公開以各種形容詞稱呼我，並把我形容為民粹主義。」

Daniel Chapo tomou posse quarta-feira como quinto Presidente da República de Moçambique, numa cerimónia sob fortes medidas de segurança. Leu o termo de posse e prestou juramento às 11h12 locais, perante os aplausos dos convidados. Conforme previsto, a presidente do Tribunal Constitucional, Lúcia Ribeiro, recebeu os símbolos do poder das mãos do Presidente cessante, Filipe Nyusi; e, minutos depois, consumou a investidura de Chapo.

A cerimónia decorreu na Praça da Independência, centro de Maputo, sob fortes medidas de segurança - quer no exterior quer acesso ao recinto - face ao anúncio de manifestações e protestos convocados pelo candidato derrotado Venâncio Mondlane, que não reconhece os resultados das eleições de 9 de outubro. Recorde-se que retaliações pelas forças de segurança durante os protestos terão já provocado 300 mortos a tiro e mais de 600 feridos, segundo organizações não governamentais. No primeiro

discurso enquanto chefe de Estado, logo após a cerimónia de investidura, Chapo prometeu não ser “um Presidente distante, mas um filho da nação”; deixando ainda um repto: “Unidos somos capazes de superar obstáculos e transformar as dificuldades em prosperidade”.

O ato de investidura, salientou Chapo, “marca o início de uma nova fase de consolidação da construção da nação soberana e próspera”. Prometeu um país com instituições e governantes honestos, comprometidos com o povo e o desenvolvimento do país. No seu entender, Moçambique não pode continuar “refém da corrupção, do nepotismo e da incompetência” de quem deve servir aos moçambicanos. “Hoje iniciamos juntos uma era para Moçambique e uma nova era”, disse, diante de 2.500 convidados, nacionais e estrangeiros, prometendo enfrentar o crime organizado e devolver a segurança pública das famílias. “Vamos trabalhar e investir no sistema. A corrupção é uma doença que afeta o nosso sistema, carteiros que sugam o Estado. Não haverá lugar para aqueles que colocam os seus interesses acima dos interesses do povo. Aos jovens em desespero, por falta de emprego, vamos criar ambiente para que tenham emprego. Moçambique não pode continuar com lambobotismo, corrupção ou inércia. Cada cidadão deve ser fiscal para o resgate do patriotismo de todos os moçambicanos”.

Em 23 de dezembro, Daniel Chapo, 48 anos, foi proclamado pelo Conselho Constitucional como vencedor da eleição a Presidente da República, com 65,17 por cento dos votos, nas eleições gerais de 9 de outubro, que incluíram legislativas e eleições para assembleias provinciais, que a Frelimo também venceu.

### MONDLANE ATACA RANGEL

O candidato derrotado, Venâncio Mondlane, acusou esta semana o ministro dos Negócios Estrangeiros português, Paulo Rangel, de ser “parcial” e “manipular” a opinião pública, ao dizer que tem acompanhado o processo pós-eleitoral em Moçambique. “Não há trabalho feito da sua parte em relação ao diálogo em Moçambique; pelo contrário, o senhor sempre foi parcial, foi tendo posições totalmente tristes, sempre foi de adjetivos contra a minha pessoa”, afirmou Mondlane, num direto a partir da sua conta oficial na rede social Facebook. Dirigia-se a Rangel, que esteve presente na tomada de posse de Chapo, em representação do Presidente Marcelo Rebelo de Sousa.

“Saiba muito bem como é que se vai posicionar em Moçambique”, avisou Mondlane; contudo, saudou a ausência na cerimónia do Presidente e do primeiro-ministro. “Portugal mandou a terceira linha, que é o ministro dos Negócios Estrangeiros. Aliás, é um ministro que sempre se posicionou de forma muito ríspida, extremamente descortês comigo; já me chamou de populista, já me chamou todo o tipo de nomes, tem tido pronunciamentos extremamente tristes em público”. Segundo Mondlane, o único contacto com o chefe da diplomacia portuguesa ocorreu a 12 de janeiro, numa chamada telefónica “ocasional, circunstancial”, durante um encontro, em Maputo, com o embaixador português António Costa Moura.

Mondlane diz que Rangel não pode afirmar que tem “mantido contactos” em torno do processo pós-eleitoral, marcado por paralisações e manifestações de contestação aos resultados. “É falso; doutor Paulo Rangel, o senhor não tem mantido contactos comigo. Tivemos um contacto ocasional na véspera da sua vinda a Moçambique; portanto, não pode usar isto como se houvesse um histórico de contactos comigo. Desde outubro de 2024, quando isto começou, sempre dei privilégios a Portugal nas minhas comunicações como um ator válido para intermediação da crise pós-eleitoral em Moçambique. O senhor nunca se manifestou quanto a isto, nunca fez absolutamente nada, publicamente atribuíam-me vários adjetivos, entre os quais populista”, rematou Mondlane.

**葡萄牙派出了三線代表，也就是外長。事實上，這位部長一直對我非常嚴厲，極不禮貌**

Venâncio Mondlane, 莫桑比克總統落選者

***Portugal mandou a terceira linha, que é o ministro dos Negócios Estrangeiros. Aliás, é um ministro que sempre se posicionou de forma muito ríspida, de forma extremamente descortês comigo***

Venâncio Mondlane, candidato derrotado



## 從司法保密到知情權和告知權 DO SEGREDO DE JUSTIÇA AO DIREITO DE INFORMAR E SER INFORMADO



TIAGO GONÇALVES SILVA, JN 新聞報

媒體報導的新聞被指違反司法保密，背後遠遠超出了公眾知情權。對媒體來說，好新聞就是熱賣品，僅此而已！在討論權力菁英的經濟犯罪調查的司法保密時，我們必須考慮達到刑事調查成功的兩個基本原則：尊重司法保密的原則和媒體對公眾知情權的重要性。問題尤其出現在處於調查階段時，即在刑事警察機構進行調查期間，至少在進行住宅或非住宅搜查之前，應考慮突發情況。如果未能遵從這點，就不能指望刑事調查會容易取得成功。當我提到調查的成功時，不僅僅是指應被判罪的人被定罪，無辜者得到無罪釋放也同樣重要。同樣，為提高關注社會問題的意識，特別是涉及國家權貴和金融高層時，告

知公眾調查情況的權利也很重要。在調查階段違反司法保密，通常有利於刑事案件中有罪的被告。他們可以利用洩露的信息，迅速令法院審判所需的證據消失。此外，應強調的是，公眾知情權的前提應是無罪推定，因為知情不同於歸罪，不應通過一則新聞來進行指責。公眾知情權不能凌駕司法保密權。在尊重司法保密法的前提下，刑事案件的媒體報導對社會也有正面影響。一方面，它讓公眾知情、提高意識並揭示影響社會多方面的犯罪事實，特別是當裡面涉及國家權貴時；另一方面，公眾知情權帶來的「正面壓力」可以促使調查和審判，確保應該進入審判的案件不被擱置，從而做到公正。❶

Aviolação do segredo de justiça por uma notícia publicada nos órgãos de Comunicação Social subjaz uma razão forte que vai além do direito de informar o público. Uma boa notícia para os média é aquela que vende muito. Simples assim! No âmbito das investigações de crimes económico-financeiros das elites de poder, quando se discute o segredo de justiça deve ter-se em conta dois princípios basilares para se atingir o sucesso de uma investigação criminal: a importância de se respeitar o princípio do segredo de justiça e a relevância do direito de informar o público pelos órgãos de Comunicação Social. O problema coloca-se, em particular, quando a investigação se encontra na fase de inquérito, isto é, durante a investigação pelos órgãos de polícia criminal, em que a surpresa deveria ser tida em conta, pelo menos, até se realizarem buscas domiciliárias ou não domiciliárias. Ora,

se não for respeitada a surpresa, não se pode esperar facilidade em conseguir-se sucesso numa investigação criminal. Quando refiro sucesso de uma investigação, não significa unicamente o de condenar quem deva ser condenado, mas igualmente importante, inocentar quem deva ser inocentado. Da mesma forma, o direito de informar o público sobre uma investigação é fundamental, no sentido de o consciencializar sobre uma problemática essencial para a sociedade, em particular, quando envolve os grandes poderes do Estado e também a alta finança. A violação do segredo de justiça em fase de inquérito vem sempre beneficiar o(s) arguido(s) culpado(s) num processo criminal que, aproveitando-se da fuga de informação pode(m), de uma forma fugaz fazer desaparecer as provas que os tribunais necessitariam para se fazer justiça. É de

destacar também que o direito de informar o público deve prevalecer sobre o direito à presunção de inocência, porque informar é diferente de culpabilizar, mas não se deve aproveitar uma notícia para culpabilizar quando se informa. Contudo, o direito de informar o público não pode preceder ao direito do segredo de justiça. A projeção mediática de um caso criminal, respeitada a lei do segredo de justiça, tem também um impacto positivo na sociedade. Por um lado, porque a informa, a consciencializa e não silencia os factos de um crime que a afeta de diversas formas, em particular, quando envolve os grandes poderes do Estado. Por outro lado, porque o direito de informar o público traz consigo uma “pressão” positiva em quem investiga e julga, de que não se archive um processo que merecer a julgamento, bem como que se faça justiça. ❷

# 電信詐騙團夥必須肅清

## EXORCIZAR O MAL DOS GANGUES INFORMÁTICOS

中國日報 CHINA DAILY

在多方共同努力下，中國演員、人口販運受害者王星，於上週六終於回到中國。社會殷切期望相關政府部門能以更強硬的行動回應，徹底肅清人口販賣團夥及相關非法活動。

一方面，相關部門需要在全社會繼續加強反詐騙教育和風險提示，並有系統地拯救陷入電信詐騙騙局的中國公民。在王星獲救後，許多疑似海外電信詐騙陷阱受害人的家屬在網上求助。對此，應進行專門的信息收集和線索搜集，準確掌握受騙中國公民的數量，積極開展集中拯救行動。

另一方面，相關部門需要更着重肅清和打擊海外電信詐騙犯罪。許多境外電

信詐騙組織專門針對中國公民，不僅詐騙金錢，還涉及人身傷害、人口販賣等其他犯罪。

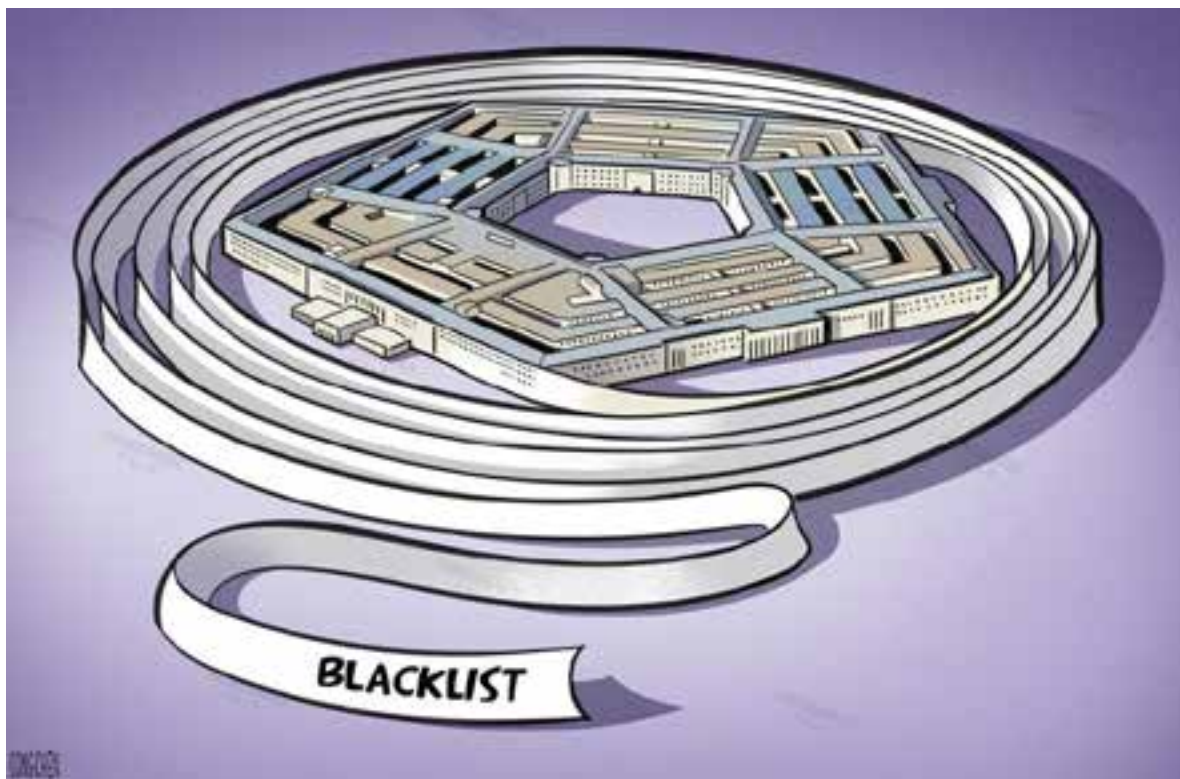
當局應在國際執法合作和相關治理打擊措施方面增加資源。任由境外電信詐騙勢力壯大，不僅對中國的財富構成威脅，也危及社會的安全感。

當前形勢依然複雜，電信詐騙犯罪仍是發案率高、損失大、危害重、群眾反響強烈的主要犯罪類型。要徹底根除電信詐騙犯罪，還有許多工作要做。繼續乘勝追擊，不給電信詐騙組織任何喘息和轉移的機會，將顯示中國打擊電信詐騙犯罪的堅定決心，有助於提高打擊行動的效率。📌

No último sábado, após uma série de esforços, Wang Xing, ator chinês vítima de tráfico humano, em Myanmar e na Tailândia, regressou finalmente à China. A população em geral tem grande expectativa na capacidade de os departamentos governamentais responderem com ações mais firmes que reprimam este tipo de gangues e as suas atividades ilegais. Por um lado, ao mesmo tempo que continuamos a reforçar a educação antifraude e os avisos para os riscos que toda a sociedade enfrenta, os departamentos relevantes precisam de realizar operações sistemáticas de resgate, para que os cidadãos chineses que caíram nas garras dos gangues, por meio de fraudes perpetradas nas redes sociais. Após o resgate de Wang, houve muitos pedidos de ajuda por parte de famílias de indi-

víduos suspeitos de terem caído em armadilhas semelhantes. Em jeito de resposta, deve ser realizada uma recolha de informações por unidades especializadas; com recolha de pistas para que se avalie, com precisão, o número de cidadãos chineses defraudados, para além das operações de resgate correspondentes. Por outro lado, é preciso ter mais atenção aos investimentos elevados para que as autoridades possam exercer a função fundamental de repressão aos crimes e fraudes praticadas no estrangeiro. Muitas organizações internacionais especializadas em crimes online têm como alvo específico os cidadãos chineses; não só extorquindo dinheiro, como vitimizando os cidadãos em inúmeros outros crimes com danos pessoais - incluindo o tráfico humano. Mais recursos devem ser alocados à

cooperação internacional e a medidas de repressão. Permitir que estes sindicatos do crime se fortaleçam representa uma ameaça não só para a riqueza e o bem-estar da China, mas põe em risco o sentimento de segurança na sociedade. A situação atual continua complexa. Os crimes praticados com recurso às redes sociais e a truques informáticos caracterizam-se por uma elevada incidência, perdas significativas, danos graves e forte reação pública. Ainda há muito a fazer para eliminar completamente o terreno propício a este tipo de crimes. É preciso continuar o combate a estas organizações criminosas, sem lhes dar qualquer oportunidade de respirar; ou de se adaptarem; demonstrando a firmeza e a determinação da China na melhoria da eficiência nas suas ações de repressão.📌



## CARTOON

CHINA DAILY

**澳門平台**  
**Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: Rui Gomes • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 陳思研 Viviana Chan • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

# 鄭新聰：相信澳門會海納百川 MACAU DEVE “ABRAÇAR DIVERSIDADE E INCLUSIVIDADE”

中 聯辦主任鄭新聰表示，澳門應拓展中葡平台建設內涵，並「海納百川」。

鄭新聰在新春酒會上向外文傳媒致辭時強調，澳門需要「為強國建設、民族復興作出更大貢獻」。他引用習近平主席去年12月視察澳門時的講話，強調「實現香港、澳門更好發展，為強國建設、民族復興作出更大貢獻，是新時代『一國兩制』實踐的重要使命」。

他表示：「相信大家一定會登高望遠，推動澳門立足『一中心、一平台、一基地』定位，提升世界旅遊休閒中心建設水平，拓展中葡平台建設內涵。」

他又指，相信大家一定會海納百川，用好澳門高度開放和人員交往自由等優勢。

他總結指，這將「吸引國際資金和人才，努力打造國際高端人才集聚高地，更好服務國家高水平科技自立自強」。

Macau deve expandir a sua função plataforma entre a China e os países lusófonos, e “abraçar a diversidade e inclusividade”, apontou ontem o diretor do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, Zheng Xincong.

Num discurso realizado na receção de Ano Novo Lunar, com centenas de convidados, Zheng sublinhou a necessidade de a cidade oferecer “contribuições significativas ao desenvolvimento regional e nacional”. Citando comentários do Presidente Xi Jinping durante a sua visita a Macau em dezembro do ano passado, Zheng ressaltou a importância

de promover o desenvolvimento de Hong Kong e Macau como parte da missão de revitalização nacional sob o princípio de “Um País, Dois Sistemas”.

“Acredito que com uma visão mais ampla, tendo em conta o posicionamento como Um Centro, Uma Plataforma e Uma Base, Macau vai elevar o nível de construção de um Centro Mundial de Turismo e Lazer, e alargar a sua função enquanto plataforma entre a China e os países lusófonos”, apontou Zheng.

O diretor ressaltou também a necessidade de “abraçar a diversidade e a inclusividade”, aproveitando os



pontos fortes de Macau, como seu elevado grau de abertura e a livre circulação de pessoas.

“Isso permitirá atrair investimentos e talentos internacionais, criando um local de encontro para talentos de alto nível. Dessa forma, Macau poderá contribuir mais efetivamente para a autossuficiência científica e tecnológica do país”, concluiu Zheng.